



亞特蘭大改革宗浸信會

ATLANTA REFORMED BAPTIST CHURCH

主日崇拜

主后2025年5月18日

序乐；请就坐，手机关机，默祷预备

我的心哪，你要称颂耶和华！凡在我里面的，也要称颂祂的圣名（诗103:1）

Bless the Lord, O my soul, and all that is within me, bless His holy name! (Ps.103:1)

宣召 Call to Worship (诗 Ps. 103:1-2)

领：₁我的心哪，你要称颂耶和华！凡在我里面的，也要称颂祂的圣名！₂我的心哪，你要称颂耶和华！不可忘记祂的一切恩惠！

₁Bless the Lord, O my soul, and all that is within me, bless His holy name! ₂Bless the Lord, O my soul, and forget not all His benefits!

荣耀颂 Gloria Patri

但愿荣耀，
归于父，子，圣灵，
父，子，圣灵，
起初这样 现在这样，
以后也这样，
永无穷尽，
阿们， 阿们！

Glory be to the Father,
and to the Son,
and to the Holy Ghost;
as it was in the beginning,
is now, and ever shall be,
world without end.
Amen, amen.

请起立

仰望禱告

WORSHIP PRAYER

上行诗歌 Song of Ascents

来敬拜荣耀王

O Worship the King

悔改（十诫，出Ex. 20:3-17）

领：3“除了我以外，你不可有别的神。

众：4“不可为自己雕刻偶像，也不可做什么形像仿佛上天、下地，和地底下、水中的百物。5不可跪拜那些像，也不可侍奉它，因为我耶和华你的神是忌邪的神。恨我的，我必追讨他的罪，自父及子，直到三四代；6爱我、守我诫命的，我必向他们发慈爱，直到千代。

众坐

悔改（十诫，出Ex. 20:3-17）

领：7“不可妄称耶和华你神的名；因为妄称耶和华名的，耶和华必不以他为无罪。

众：8“当記念安息日，守为圣日。9六日要劳碌做你一切的工，10但第七日是向耶和华你神当守的安息日。这一日你和你的儿女、仆婢、牲畜，并你城里寄居的客旅，无论何工都不可做；11因为六日之内，耶和华造天、地、海，和其中的万物，第七日便安息，所以耶和华赐福与安息日，定为圣日。

悔改（十诫，出Ex. 20:3-17）

领：**12**“当孝敬父母，使你的日子在耶和华你神所赐你的地上得以长久。

众：**13**“不可杀人。**14**“不可奸淫。**15**“不可偷盗。

领：**16**“不可作假见证陷害人。

众：**17**“不可贪恋人的房屋；也不可贪恋人的妻子、仆婢、牛驴，并他一切所有的。”

同声认罪祷告

Confession of Sin

确据 Assurance (诗Ps. 103:11-12)

众：11天离地何等的高， 祂的慈爱向敬畏祂的人也是何等的大！ 12东离西有多远， 祂叫我们的过犯离我们也有多远！

All: 11For as high as the heavens are above the earth, so great is his steadfast love toward those who fear him; 12as far as the east is from the west, so far does he remove our transgressions from us.

诗歌颂赞Hymn

主在十架

At The Cross

¹¹天离地何等的高， 祂的慈爱向敬畏祂的人也是何等的大！ ¹²东离西有多远， 祂叫我们的过犯离我们也有多远！（诗103:11-12）

诗歌颂赞Hymn

坚 固 磐 石

**My Hope Is Built on Nothing
Less**

认信宣告：《1689信条》 10章1-4段

一、神对那些预定得永生的人，按祂自己的美意，在祂所指定和悦纳的时候，藉着祂的道和灵，有效地呼召我们，使我们脱离与生俱来的罪和死亡的状态，藉着耶稣基督而蒙恩得救。在属灵与得救的事上，神光照我们的心思意念，使我们得以明白关乎神的事；除掉我们的石心，赐给我们一颗肉心；使我们的意志更新而变化，用祂的全能使我们定意向善，并有效地吸引我们归向耶稣基督；但我们是完全自愿地来，因为祂的恩典使我们甘心乐意来。

1. Those whom God hath predestinated unto life, He is pleased in His appointed, and accepted time, effectually to call, by His Word and Spirit, out of that state of sin and death in which they are by nature, to grace and salvation by Jesus Christ; enlightening their minds spiritually and savingly to understand the things of God;3 taking away their heart of stone, and giving to them a heart of flesh; renewing their wills, and by His almighty power determining them to that which is good, and effectually drawing them to Jesus Christ;5 yet so as they come most freely, being made willing by His grace.

认信宣告：《1689信条》 10章1-4段

二、这种有效的恩召惟独出于神白白和特别的恩典，而绝非由于祂在人里面预见到什么，也绝不是由于人本身具有什么能力，能够与神的特别恩典合作：在这一过程中，人本是死在过犯罪恶之中，所以是完全被动的，直到圣灵使活过来，并更新他，他才有能力回应这一呼召，领受其中所赐的恩典，并且这能力就是那曾经使基督从死里复活的大能。

2. This effectual call is of God's free and special grace alone, not from anything at all foreseen in man, nor from any power or agency in the creature, being wholly passive therein, being dead in sins and trespasses, until being quickened and renewed by the Holy Spirit; he is thereby enabled to answer this call, and to embrace the grace offered and conveyed in it, and that by no less power than that which raised up Christ from the dead.

认信宣告：《1689信条》 10章1-4段

三、那蒙拣选的婴孩，若死于幼年，则藉着基督由圣灵重生得救了。圣灵何时何地，用何种方式做工，都是随祂自己的美意。其他未能在外部蒙受所传之道呼召的选民也是如此。

3. Elect infants dying in infancy are regenerated and saved by Christ through the Spirit; who works when, and where, and how He pleases;11 so also are all elect persons, who are incapable of being outwardly called by the ministry of the Word.

认信宣告：《1689信条》 10章1-4段

四、其他未蒙拣选者，虽然被所传之道呼召，也多少有圣灵的普通运行，可是他们未蒙圣父有效的吸引，他们既不愿意，也不能真正地来到基督面前，因此不能得救；至于那些从未听说基督教的人，不管他们是何等殷勤地按照理性之光和他们所信奉的宗教的律法生活，都不能得救。

4. Others not elected, although they may be called by the ministry of the Word, and may have some common operations of the Spirit, yet not being effectually drawn by the Father, they neither will nor can truly come to Christ, and therefore cannot be saved: much less can men that do not receive the Christian religion be saved; be they never so diligent to frame their lives according to the light of nature and the law of that religion they do profess.

牧 禱

Pastoral Prayer

要理问答101-102问 （黑色：启， 红色：应）

问101：什么是主餐礼？

答：主餐礼是新约的圣礼。我们在其中照基督的吩咐分发并领受饼和杯，以表明祂的死；配领受者并非属物质地或属肉体地，而是藉着信心领受祂的体和血，以及其一切恩惠，使他们的灵命得滋养，在恩典里有长进。

Q101：What is the Lord's supper?

A: The Lord's supper is a sacrament of the new covenant, wherein, by giving and receiving bread and fruit of the vine, according to Christ's appointment, His death is shown forth; and the worthy receivers are, not after a corporal and carnal manner, but by faith, made partakers of His body and blood, with all His benefits, to their spiritual nourishment and growth in grace.

要理问答101-102问（黑色：启，红色：应）

问102：为了配领主餐礼，应当怎样行？

答：为了配领主餐礼，应当自己省察，是否有分辨主的身体的知识，是否用信心吃喝，是否有悔改、爱心和真顺服，免得按理吃喝，自取审判。

Q102：What is required for the worthy receiving of the Lord's supper?

A: It is required of them that would worthily partake of the Lord's supper, that they examine themselves of their knowledge to discern the Lord's body, of their faith to feed upon Him, of their repentance, love, and new obedience; lest coming unworthily, they eat and drink judgment to themselves.

证道SERMON

从救赎之民到敬拜之民

From Redemption to Worship

出埃及记Exodus ch.19-40章

从救赎之民到敬拜之民

From Redemption to Worship

出埃及记Exodus ch.19-40章

- I. 神赐律法，使子民分别归祂
Redemption leads to consecration (ch19-31章)
- II. 人陷悖逆，因中保蒙恩归回
Rebellion calls for intercession (ch32章)
- III. 神赐同在，使敬拜成为中心
Redemption leads to consecration (ch33-40章)

I. 神赐律法，使子民分别归祂 Redemption leads to consecration (ch19-31章)

⁴“我向埃及人所行的事，你们都看见了，且看见我如鹰将你们背在翅膀上，带来归我。⁵如今你们若实在听从我的话，遵守我的约，就要在万民中作属我的子民，因为全地都是我的。⁶你们要归我作祭司的国度，为圣洁的国民。”(19:4-6)

⁴‘You yourselves have seen what I did to the Egyptians, and how I bore you on eagles’ wings and brought you to myself. ⁵Now therefore, if you will indeed obey my voice and keep my covenant, you shall be my treasured possession among all peoples, for all the earth is mine; ⁶and you shall be to me a kingdom of priests and a holy nation.’ These are the words that you shall speak to the people of Israel.”(19:4-6)

因为我是有恩惠的。 For I am compassionate. (22:27)

I. 神赐律法，使子民分别归祂 Redemption leads to consecration (ch19-31章)

不可随众行恶。 You shall not fall in with the many to do evil (23:2)

若遇见你仇敌的牛或驴失迷了路，总要牵回来交给他。(23:4)

If you meet your enemy's ox or his donkey going astray, you shall bring it back to him. (23:4)

7...“耶和华所吩咐的，我们都必遵行。” 8摩西将血洒在百姓身上，说：“你看！这是立约的血，是耶和华按这一切话与你们立约的凭据。”(24:7-8)

7...“All that the Lord has spoken we will do, and we will be obedient.” 8And Moses took the blood and threw it on the people and said, “Behold the blood of the covenant that the Lord has made with you in accordance with all these words.” (24:7-8)

I. 神赐律法，使子民分别归祂 Redemption leads to consecration (ch19-31章)

要谨慎做这些物件，都要照着在山上指示你的样式。（25:40）

And see that you make them after the pattern for them, which is being shown you on the mountain. (25:40)

12耶和华晓谕摩西说：**13**“你要吩咐以色列人说：‘你们务要守我的安息日；因为这是你我之间世世代代的证据，使你们知道我耶和华是叫你们成为圣的。’
(31:12-13)

12And the Lord said to Moses, **13**“You are to speak to the people of Israel and say, ‘Above all you shall keep my Sabbaths, for this is a sign between me and you throughout your generations, that you may know that I, the Lord, sanctify you.’
(31:12-13)

I. 神赐律法，使子民分别归祂 Redemption leads to consecration (ch19-31章)

惟有你们是被拣选的族类，是有君尊的祭司，是圣洁的国度，是属神的子民，要叫你们宣扬那召你们出黑暗、入奇妙光明者的美德。（彼前2:9）

But you are a chosen race, a royal priesthood, a holy nation, a people for his own possession, that you may proclaim the excellencies of him who called you out of darkness into his marvelous light. . (1 Peter 2:9)

II. 人陷悖逆，因中保蒙恩归回 Rebellion calls for intercession (ch32章)

1百姓见摩西迟延不下山，就大家聚集到亚伦那里，对他说：“起来！为我们做神像，可以在我们前面引路；因为领我们出埃及地的那个摩西，我们不知道他遭了什么事。”… **4**亚伦从他们手里接过来，铸了一只牛犊，用雕刻的器具做成。他们就说：“以色列啊，这是领你出埃及地的神。” **5**亚伦看见，就在牛犊面前筑坛，且宣告说：“明日要向耶和华守节。” **6**次日清早，百姓起来献燔祭和平安祭，就坐下吃喝，起来玩耍。(32:1-6)

1When the people saw that Moses delayed to come down from the mountain, the people gathered themselves together to Aaron and said to him, “Up, make us gods who shall go before us. As for this Moses, the man who brought us up out of the land of Egypt, we do not know what has become of him.” ...**4**And he received the gold from their hand and fashioned it with a graving tool and made a golden calf. And they said, “These are your gods, O Israel, who brought you up out of the land of Egypt!” **5**When Aaron saw this, he built an altar before it. And Aaron made a proclamation and said, “Tomorrow shall be a feast to the Lord.” **6**And they rose up early the next day and offered burnt offerings and brought peace offerings. And the people sat down to eat and drink and rose up to play.(32:1-6)

II. 人陷悖逆，因中保蒙恩归回 Rebellion calls for intercession (ch32章)

9耶和华对摩西说：“我看这百姓真是硬着颈项的百姓。**10**你且由着我，我要向他们发烈怒，将他们灭绝，使你的后裔成为大国。” (32:9-10)

9And the Lord said to Moses, “I have seen this people, and behold, it is a stiff-necked people. **10**Now therefore let me alone, that my wrath may burn hot against them and I may consume them, in order that I may make a great nation of you.” (32:9-10)

…“求你转意，不发你的烈怒，后悔，不降祸与你的百姓。” (32:12)

...“Turn from your burning anger and relent from this disaster against your people.” (32:12)

…祂所拣选的摩西站在当中（原文作“破口”），使祂的忿怒转消…（诗106:23）

...Moses, His chosen one, stood in the breach before Him, to turn away His wrath... (Ps.106:23)

II. 人陷悖逆，因中保蒙恩归回 Rebellion calls for intercession (ch32章)

倘或你肯赦免他们的罪……不然，求祢从祢所写的册上涂抹我的名。(32:32)

But now, if you will forgive their sin—but if not, please blot me out of your book that you have written. (32:32)

5因为只有一位神，在神和人中间，只有一位中保，乃是降世为人的基督耶稣；
6祂舍自己作万人的赎价，到了时候，这事必证明出来。(提前2:5-6)

5For there is one God, and there is one mediator between God and men, the man Christ Jesus, **6**who gave himself as a ransom for all, which is the testimony given at the proper time. (1 Tim 2:5-6)

III. 神赐同在，使敬拜成为中心Redemption leads to consecration (ch33-40章)

我自己不同你们上去；因为你们是硬着颈项的百姓，恐怕我在路上把你们灭绝。
(33:3)

I will not go up among you, lest I consume you on the way, for you are a stiff-necked people. (33:3)

15摩西说：“祢若不亲自和我同去，就不要把我们在这里领上去。**16**人在何事上得以知道我和祢的百姓在祢眼前蒙恩呢？岂不是因祢与我们同去、使我和祢的百姓与地上的万民有分别吗？”(33:15-16)

15And he said to Him, “If your presence will not go with me, do not bring us up from here. **16**For how shall it be known that I have found favor in your sight, I and your people? Is it not in your going with us, so that we are distinct, I and your people, from every other people on the face of the earth?”. (33:15-16)

III. 神赐同在，使敬拜成为中心Redemption leads to consecration (ch33-40章)

制造帐幕和其中的一切器具都要照我所指示你的样式。(25:9)

Exactly as I show you concerning the pattern of the tabernacle, and of all its furniture, so you shall make it. (25:9)

34当时，云彩遮盖会幕，耶和华的荣光就充满了帐幕。**35**摩西不能进会幕；因为云彩停在其上，并且耶和华的荣光充满了帐幕。”(40:34-35)

34Then the cloud covered the tent of meeting, and the glory of the Lord filled the tabernacle. **35**And Moses was not able to enter the tent of meeting because the cloud settled on it, and the glory of the Lord filled the tabernacle. (40:34-35)

III. 神赐同在，使敬拜成为中心Redemption leads to consecration (ch33-40章)

道成了肉身，住[σκηνώω]在我们中间，充充满满地有恩典有真理。（约1:14）

And the Word became flesh and dwelt among us...full of grace and truth. (John1:14)

11但现在基督已经来到，作了将来美事的大祭司，经过那更大更全备的帐幕，不是人手所造，也不是属乎这世界的；**12**并且不用山羊和牛犊的血，乃用自己的血，只一次进入圣所，成了永远赎罪的事。（来9:11-12）

11But when Christ appeared as a high priest of the good things that have come, then through the greater and more perfect tent (not made with hands, that is, not of this creation) **12**he entered once for all into the holy places, not by means of the blood of goats and calves but by means of his own blood, thus securing an eternal redemption. (Heb 9:11-12)

回应诗歌

献 己 于 主

Take My Life and Let it Be

主祷文 The Lord's Prayer

我们在天上的父， 愿人都尊你的名为圣，
愿你的国降临， 愿你的旨意行在地上， 如同行在天上。
我们日用的饮食， 今日赐给我们。
免我们的债， 如同我们免了人的债。
不叫我们遇见试探， 救我们脱离凶恶 。
因为国度、权柄、荣耀， 全是你的， 直到永远。
阿们！

三一颂 Doxology

赞美真神万福之源，
世上万民都当颂扬，
天使天军赞美主名，
赞美圣父圣子圣灵，
阿们！

Praise God, from Whom all
blessings flow;
Praise Him, all creatures
here below;
Praise Him above, ye
Heavenly Host;
Praise Father, Son, and
Holy Spirit. Amen.



祝 祷Benediction

²⁴愿耶和华赐福给你，保护你。²⁵愿耶和华使祂的脸光照你，赐恩给你。²⁶愿耶和华向你仰脸，赐你平安。（民6:24-26）

²⁴The Lord bless you and keep you; ²⁵the Lord make His face to shine upon you and be gracious to you; ²⁶the Lord lift up his countenance upon you and give you peace. (Num. 6:24-26)



亞特蘭大改革宗浸信會

ATLANTA REFORMED BAPTIST CHURCH

主后2025年5月18日

耶和华有怜悯，有恩典，不轻易发怒，且有丰盛的慈爱。（诗103:8）

The Lord is merciful and gracious, slow to anger and abounding in steadfast love.(Ps 103:8)